

- Ⓟ Manual de operação  
Serra de ponta electrónica
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra electrónica de punta

yellow  
**PROLINE**  
by Einhell

2

CE

Art.-Nr.: 43.210.36

I.-Nr.: 01015

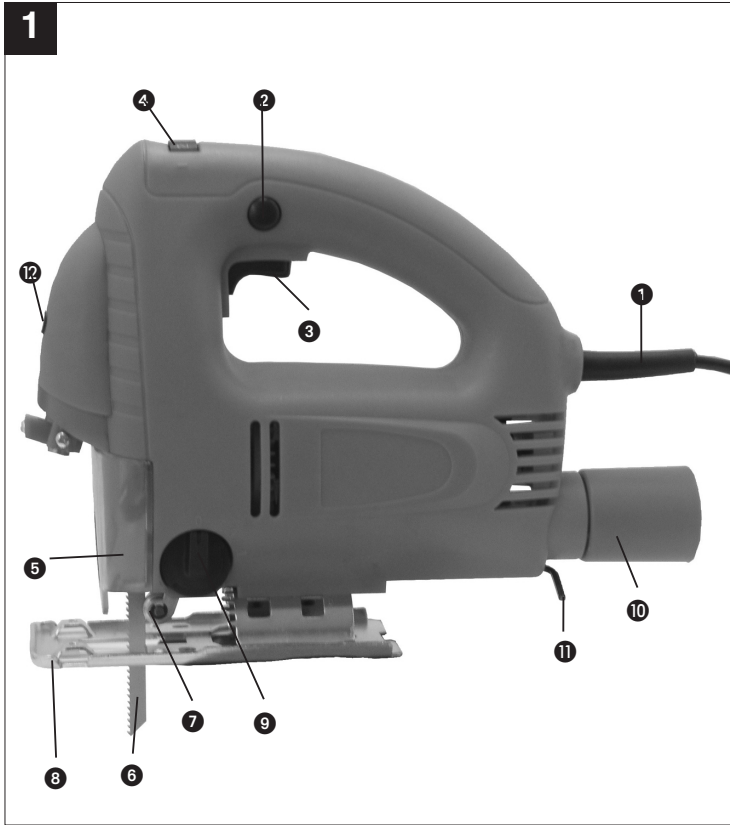
YPL **3/2**





- Ⓢ Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento
- Ⓢ Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio

- Ⓢ Página 4 - 6
- Ⓢ Página 7 - 9



**P****1. Descrição:**

- 1 cabo de ligação à rede
- 2 botão de travamento
- 3 interruptor
- 4 parafuso de cabeça serrilhada para regular o número de rotações
- 5 protecção da vista
- 6 Lâmina de serra
- 7 rolete de guia
- 8 sapata ajustável da serra
- 9 Comutador para movimento alternado
- 10 aspiração de pó
- 11 Chave Allen
- 12 Interruptor para ligar/desligar do laser

**2. Instruções de segurança**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.



**Atenção:**  
**Radiação laser**  
**Não olhar para o raio**  
**Classe de laser 2**

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não olhar directamente para o raio laser com os olhos desprotegidos.
- Nunca olhar directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direccionar o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abrir o módulo de laser
- As pilhas deverão ser retiradas se a máquina não for usada durante um período de tempo prolongado.

**COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO****Ligação instantânea** (Figura 1)

Ligar: Aperte o interruptor  
Desligar: Solte o interruptor

**Serviço contínuo**

Ligar: Aperte o interruptor e bloqueie o interruptor apertado com o botão

de travamento  
Desligar: Aperte e solte o interruptor

**Pré-selecção electrónica do número de rotações** (Figura 3)

O parafuso de cabeça serrilhada 8 no interruptor permite pré-seleccionar o número de rotações numa marcha. Ao girar-se esse parafuso na direcção de MAIS, o número de rotações aumenta e ao girar-se o parafuso na direcção de MENOS, o número de rotações diminui. O número de cursos adequado depende do material a serrar e das condições de trabalho.

Também são aplicáveis as regras gerais referentes à velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

**Troca da folha de serra** (Figura 2)

Antes de fazer quaisquer trabalhos na máquina e de trocar a folha de serra, desligue a máquina e tire a ficha da tomada.

Solte os parafusos 1 e 2 na haste de curso com a chave Allen. Insira a lâmina de serra totalmente na ranhura-guia junto da haste de curso. Volte a apertar bem os parafusos com a chave Allen fornecida. Os dentes da lâmina de serra devem estar orientados no sentido do corte. Certifique-se de que a lâmina de serra fica assente na ranhura-guia da haste de curso e do rolete.

**Ajuste da sapata da serra** (figura 4).


Para cortes em meia esquadria e cortes oblíquos, pode-se girar a sapata da serra para os dois lados por até 45°, depois de soltar os dois parafusos no lado inferior. As peças angulares possuem marcas de 15°, 30° e 45°. Um ajuste entre os ângulos marcados é perfeitamente possível.

Para ajustar o ângulo de corte, solte os dois parafusos (Figura 4) até que ainda seja possível deslocar a sapata da serra. Ajuste o ângulo desejado e aperte os dois parafusos.

#### Aspiração de pó

A máquina possui uma conexão para a aspiração de pó. Pode-se ligar qualquer aspirador de pó à abertura na extremidade traseira da máquina. Se for necessário um adaptador especial, queira dirigir-se ao fabricante do seu aspirador de pó.

#### DADOS TÉCNICOS

Tensão nominal:	230 V ~, 50 Hz
Potência:	750 W
Número de cursos:	600 - 3000 r.p.m.
Altura do curso:	18 mm
Profundidade de corte em madeira:	100 mm
Profundidade de corte em plásticos:	20 mm
Profundidade de corte em aço:	10 mm
Corte em meia esquadria:	até 45° (à esquerda e direita)
Nível da pressão acústica:	85,3 dB (A)
Nível da potência acústica:	96,3 dB (A)
Peso	2,3 kg
Vibração $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Com isolamento protecção	II / 
Classe de laser	2
Comprimento de onda do laser	650 nm
Potência do laser	$\leq 1 \text{ mW}$
Alimentação de corrente do módulo de laser	2x1,5 V Micro (AAA)

#### Encomenda de peças sobressalentes


Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**P**

**1**

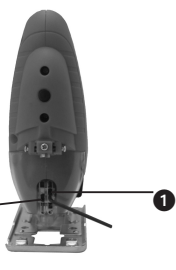


Botão de travamento

Interruptor

Ligar: Aperte o interruptor  
Serviço contínuo: Fixe o interruptor com o botão de travamento  
Desligar: Aperte e solte o interruptor

**2**



1

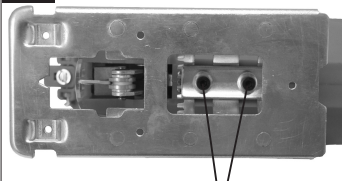
2

**3**

O número de cursos aumenta, ao girar-se o regulador do número de rotações



**4**



1

2

Ao soltar os parafusos, o patim pode ser regulado num ângulo até 45°.

**5**



Ajuste do movimento pendular  
Pos. 0 sem movimento pendular  
Pos. 1 movimento pendular ligeiro  
Pos. 2 movimento pendular intenso

**6**



1

O laser pode ser activado ou desactivado com o interruptor 1.  
O raio laser marca a orientação do corte na peça a trabalhar.

## 1. Descripción

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Hoja de la sierra
- 7 Rodillo guía
- 8 Zapata de apoyo ajustable
- 9 Selector de avance pendular
- 10 Aspiración de virutas
- 11 Llave de hexágono interior
- 12 Interruptor ON/OFF láser

## 2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.



**Atención:**  
**Radiación láser**  
**No mire directamente el trayecto del rayo**  
**Clase láser 2**

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mire directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mire jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirija nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen exactamente estas instrucciones se puede producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abra el módulo láser
- Si la máquina deja de utilizarse por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las baterías.

### PUESTA EN MARCHA

#### Funcionamiento momentáneo (Ilus. 1 )

- Conectar: Pulse el interruptor  
Conectar/Desconectar
- Desconectar: Suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

#### Funcionamiento continuo

- Conectar: Pulse el interruptor Conectar/  
Desconectar y bloquéelo apretando el botón de bloqueo.
- Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

#### Preselección electrónica de las revoluciones

(Ilus. 3)

El tornillo moleteado 8 en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

#### Cambio de hoja (Ilus. 2)

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.

Soltar los tornillos 1 y 2 de la palanca elevadora sirviéndose de la llave de hexágono interior suministrada. Introducir hasta el tope la hoja de la sierra en la ranura guía de la palanca elevadora. Apretar los tornillos con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta. El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Comprobar que la hoja de la sierra se aloje correctamente en la ranura guía de la palanca elevadora y del rodillo guía.

#### Reajuste de la zapata de apoyo (ilus. 4)

La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno.

**E**

Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (ilus. 4) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

**Aspiración de polvo**

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

**Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	750 Watos
Velocidad de corte:	600- 3000/min.
Carrera:	18 mm
Profundidad de corte en madera:	100 mm
Profundidad de corte en plástico:	20 mm
Profundidad de corte en metal:	10 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	85,3 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	96,3 dB (A)
Vibración $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Aislamiento protector	II / <input type="checkbox"/>
Peso	2,3 kg
Categoría del láser	2
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia láser	$\leq 1 \text{ mW}$
Consumo eléctrico módulo láser	2x1,5 V Micro (AAA)



**E**

**1**

Botón de bloqueo

Conector/Desconector

Conectar: Pulse el conector/desconector  
 Funcionamiento continuo: Bloqué el conector/desconector con el botón de bloqueo  
 Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

**2**

1

2

**3**

La velocidad de trabajo aumenta girando el regulador de revoluciones.

**4**

1

La base de apoyo se puede ajustar en un ángulo de hasta 45° soltando los tornillos.

**5**

Ajuste de la carrera oscilante  
 Pos. 0 ninguna oscilación  
 Pos. 1 oscilación ligera  
 Pos. 2 oscilación fuerte

**6**

1

El interruptor 1 permite conectar o desconectar el láser.  
 El rayo láser marca el avance de corte en la pieza.

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(N)</b> erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikkelen</p> <p><b>(BUL)</b> заявялет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(DK)</b> attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékkel re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SI)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p><b>(UA)</b> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|--|

### Stichsäge YPL 3/2

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:      |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 04.01.2006

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.210.36 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4256080-11-4155050  
Subject to change without notice

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 3 años de garantía para el aparato referido en el manual, en el caso de nuestro producto estar defectuoso. O prazo de 3 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 3 anos.**

A garantía é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 3 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte.

Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße

Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europea 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposición para o dereito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efectos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O propietario do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de residuos, respeitando a legislação nacional sobre residuos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

⑥

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⑦

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.